

**LEGE Nr. 148 din 21 octombrie 2014**  
**pentru aderarea României la Tratatul dintre Regatul Spaniei, Republica Franceză,**  
**Republica Italiană, Regatul Țărilor de Jos și Republica Portugheză privind crearea Forței de**  
**Jandarmerie Europeană, EUROGENDFOR, semnat la Velsen la 18 octombrie 2007**  
**EMITENT: PARLAMENTUL ROMÂNIEI**  
**PUBLICATĂ ÎN: MONITORUL OFICIAL NR. 776 din 24 octombrie 2014**

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

**ART. 1**

România aderă la Tratatul dintre Regatul Spaniei, Republica Franceză, Republica Italiană, Regatul Țărilor de Jos și Republica Portugheză privind crearea Forței de Jandarmerie Europeană, EUROGENDFOR, semnat la Velsen la 18 octombrie 2007.

**ART. 2**

Cu ocazia depunerii instrumentului de aderare, România formulează următoarea declarație: "Participarea Jandarmeriei Române la misiunile Forței de Jandarmerie Europeană se realizează în limitele competențelor legale stabilite de legislația națională."

**ART. 3**

(1) Reprezentarea României în cadrul Comitetului Interministerial de Nivel Înalt, denumit în continuare CIMIN, al Forței de Jandarmerie Europeană, denumită în continuare FJE, se realizează de către Ministerul Afacerilor Interne, prin Jandarmeria Română și Ministerul Afacerilor Externe, conform competențelor fiecărei instituții.

(2) Participarea la activitățile și misiunile FJE este asigurată, din partea Ministerului Afacerilor Interne, de către cadrele militare ale Jandarmeriei Române.

**ART. 4**

(1) România trimite în misiune la Comandamentul permanent al FJE personal desemnat din rândul cadrelor militare ale Jandarmeriei Române.

(2) Personalul prevăzut la alin. (1) este trimis în misiune la Comandamentul permanent al FJE prin ordin al ministrului afacerilor interne, la propunerea inspectorului general al Inspectoratului General al Jandarmeriei Române, pentru o perioadă determinată, potrivit cerințelor FJE.

(3) Procedurile privind gestionarea raporturilor de serviciu, selecția personalului care urmează să fie trimis în misiune, modalitatea de asigurare logistică și financiară, de echivalare a rezultatelor evaluării profesionale anuale a cadrelor militare ale Jandarmeriei Române trimise în misiune la Comandamentul permanent al FJE, precum și alte aspecte organizatorice se stabilesc prin ordin al ministrului afacerilor interne, care se publică în Monitorul Oficial al României, Partea I.

(4) Ordinul ministrului afacerilor interne prevăzut la alin. (3) se emite în termen de 30 de zile de la data intrării în vigoare a prezentei legi și intră în vigoare la data publicării în Monitorul Oficial al României, Partea I.

(5) Personalul prevăzut la alin. (1) beneficiază de drepturile prevăzute de lege pentru personalul trimis în misiune permanentă în străinătate.

(6) Asimilarea funcțiilor pe care sunt încadrate cadrele militare ale Jandarmeriei Române la Comandamentul permanent al FJE se face prin raportare la funcțiile militare în structuri de reprezentare națională și în structuri NATO/UE/OSCE/ONU, prevăzute pe grade militare, conform cap. V din anexa nr. V din Legea-cadru nr. 284/2010 privind salarizarea unitară a personalului plătit din fonduri publice, cu modificările ulterioare.

(7) Pe întreaga perioadă a misiunii, cadrele militare ale Jandarmeriei Române își desfășoară activitatea sub autoritatea Comandantului FJE, în vederea îndeplinirii intereselor și atingerii obiectivelor stabilite de către CIMIN.

**ART. 5**

Dispozițiile Legii nr. 121/2011 privind participarea forțelor armate la misiuni și operații în afara teritoriului statului român se aplică în mod corespunzător și pentru participarea Jandarmeriei Române la misiunile FJE.

**ART. 6**

Cheltuielile de participare a României la FJE se finanțează din sume alocate cu această destinație de la bugetul de stat, în limita bugetului aprobat Ministerului Afacerilor Interne, pentru Inspectoratul General al Jandarmeriei Române.

Această lege a fost adoptată de Parlamentul României, cu respectarea prevederilor art. 75 și ale art. 76 alin. (2) din Constituția României, republicată.

**PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR  
VALERIU-ȘTEFAN ZGONEA**

**p. PREȘEDINTELE SENATULUI,  
CRISTIAN-SORIN DUMITRESCU**

București, 21 octombrie 2014.

Nr. 148.

**TRATAT**

**între Regatul Spaniei, Republica Franceză, Republica Italiană, Regatul Țărilor de Jos și Republica Portugheză privind crearea Forței de Jandarmerie Europeană, EUROGENDFOR**

Regatul Spaniei, Republica Franceză, Republica Italiană, Regatul Țărilor de Jos și Republica Portugheză,

denumite în continuare părți,

luând în considerare Declarația de Intenție privind EUROGENDFOR, semnată la Noordwijk la 17 septembrie 2004,

luând în considerare Tratatul Atlanticului de Nord, semnat la Washington, la 4 aprilie 1949,

luând în considerare Carta Națiunilor Unite, semnată la San Francisco la 26 iunie 1945,

luând în considerare Convenția dintre statele părți la Tratatul Atlanticului de Nord cu privire la Statutul Forțelor lor, semnată la Londra la 19 iunie 1951,

luând în considerare Tratatul Uniunii Europene, așa cum a fost modificat prin Tratatul de la Nisa, semnat la 26 februarie 2001,

luând în considerare Actul final al Conferinței pentru Securitate și Cooperare în Europa, semnat la Helsinki la 1 august 1975,

luând în considerare Acordul între statele membre ale Uniunii Europene referitor la statutul personalului militar și civil detașat pe lângă instituțiile Uniunii Europene, cartierele generale și forțele care pot fi puse la dispoziția UE, în cadrul pregătirii și executării misiunilor prevăzute la articolul 17(2) al Tratatului Uniunii Europene, inclusiv exercițiile, și al

personalului militar și civil pe care statele membre îl pun la dispoziția Uniunii Europene pentru a acționa în acest context, semnat la Bruxelles la 17 noiembrie 2003, cu scopul de a contribui la dezvoltarea identității apărării și securității europene și la întărirea politicii europene comune de securitate și apărare, au hotărât, după cum urmează:

## CAPITOLUL I Dispoziții generale

### ART. 1 Obiect

1. Obiectul acestui tratat este acela de a crea o forță de jandarmerie europeană, care va fi operațională, preorganizată, puternică și care poate fi dislocată rapid, cuprinzând exclusiv elemente ale forțelor de poliție cu statut militar ale părților, în scopul de a îndeplini toate sarcinile polițienești prevăzute în cadrul operațiunilor de management al crizelor.

2. Acest tratat definește principiile fundamentale referitoare la obiective, statut, modalități de organizare și funcționare a Forței de Jandarmerie Europene, în continuare numită EUROGENDFOR sau FJE.

### ART. 2 Principii

Termenii acestui tratat se bazează pe aplicarea principiilor de reciprocitate și împărțire a cheltuielilor.

### ART. 3 Definiții

În scopul acestui tratat, termenul:

a) EUROGENDFOR reprezintă forța de poliție multinațională cu statut militar compusă din:

i. un comandament permanent;

ii. forțele FJE desemnate de părți, ca urmare a transferului de autoritate;

b) comandament permanent reprezintă comandamentul permanent, multinațional, modular și proiectabil, situat la Vicenza (Italia). Rolul și structura comandamentului permanent și participarea lui la o operațiune se aprobă de către CIMIN;

c) personalul comandamentului permanent reprezintă membrii unei forțe de poliție cu statut militar pe care părțile i-au desemnat la post în cadrul comandamentului permanent, precum și personalul civil, în număr restrâns, desemnat de părți, care acordă sprijin permanent în funcționarea comandamentului permanent, cu rol de consiliere sau asistență;

d) forțele FJE reprezintă personalul forțelor de poliție cu statut militar, detașat de către părți în cadrul EUROGENDFOR, pentru a îndeplini o misiune sau un exercițiu, ca urmare a transferului de autoritate, precum și un număr limitat de alte persoane desemnate de părți, având rolul de consiliere sau asistență;

e) comandament permanent al forței reprezintă comandamentul multinațional activat într-o zonă de operațiune pentru susținerea comandantului forței FJE în exercitarea comenzii și a controlului misiunii;

f) personalul EUROGENDFOR reprezintă personalul comandamentului permanent și membrii forțelor din cadrul FJE;

g) CIMIN reprezintă Comitetul Interministerial de Nivel Înalt. Este factorul de decizie care conduce EUROGENDFOR;

h) comandant al FJE reprezintă ofițerul numit de CIMIN pentru a asigura comanda comandamentului permanent și, dacă este cazul, comanda forțelor FJE;

i) comandant al forței FJE reprezintă ofițerul numit de CIMIN pentru a asigura comanda unei misiuni FJE;

j) stat trimițător reprezintă partea care contribuie cu forțe și/sau cu personal la EUROGENDFOR;

k) stat gazdă reprezintă partea pe teritoriul căreia se află comandamentul permanent;

l) stat primitor reprezintă partea pe teritoriul căreia forțele FJE sunt staționate sau se află în tranzit;

m) stat contributor reprezintă statul care nu este parte a acestui tratat, dar care participă la misiunile și sarcinile EUROGENDFOR;

n) membrii familiei reprezintă:

i. soțul/soția unui membru al personalului comandamentului permanent;

ii. orice altă persoană legal înregistrată ca partener de viață al unui membru al personalului comandamentului permanent, potrivit legislației statului trimițător, cu condiția ca legislația statului gazdă să considere parteneriatele de viață înregistrate ca echivalente ale căsătoriei și conform condițiilor prevăzute în legislația relevantă a statului gazdă;

iii. descendenții în linie directă care au vârsta mai mică de 21 ani sau care se află în responsabilitatea acestora și descendenții soțului/soției sau partenerului, așa cum este prevăzut la pct. ii;

iv. membrii de familie în linie ascendentă directă și cei ai soțului/soției sau ai partenerului, așa cum este prevăzut la punctul ii.

## CAPITOLUL II

### Misiuni, angajament și dislocare

#### ART. 4

##### Misiuni și sarcini

1. Conform mandatului fiecărei operațiuni și operând singură sau în colaborare cu alte forțe, EUROGENDFOR trebuie să fie capabilă să acopere întregul ansamblu al misiunilor de poliție, prin substituie sau întărire, pe perioada tuturor fazelor unei operațiuni de management a crizelor.

2. Forțele FJE pot fi plasate fie sub autoritate civilă, fie sub comandă militară.

3. EUROGENDFOR poate fi folosit pentru:

a) asigurarea misiunilor de menținere a siguranței și ordinii publice;

b) monitorizarea, consilierea, îndrumarea și supervizarea poliției locale în îndeplinirea sarcinilor zilnice, inclusiv în cadrul investigațiilor criminale;

c) desfășurarea unei activități de supraveghere publică, de gestionare a traficului, de control la frontieră și muncă de informații în general;

d) efectuarea de investigații penale, în special descoperirea infracțiunilor, urmărirea autorilor infracțiunilor și transferul lor către autoritățile judiciare corespunzătoare;

e) protecția persoanelor și bunurilor și menținerea ordinii în cazul tulburării ordinii publice;

- f) pregătirea polițiștilor, conform standardelor internaționale;
- g) pregătirea instructorilor, în special în cadrul programelor de cooperare.

#### ART. 5

##### Cadrul pentru misiuni

EUROGENDFOR poate fi pusă la dispoziția Uniunii Europene (UE), a Organizației Națiunilor Unite (ONU), a Organizației pentru Securitate și Cooperare în Europa (OSCE), a Organizației Tratatului Atlanticului de Nord (NATO) și a altor organizații internaționale sau a unei coaliții ad-hoc.

#### ART. 6

##### Condiții pentru angajare și dislocare

1. Condițiile pentru angajarea și dislocarea EUROGENDFOR, stabilite de CIMIN, în funcție de fiecare caz, sunt reglementate printr-un mandat specific pentru fiecare operațiune și fac obiectul acordurilor necesare între părți și organizația solicitantă.
2. Pentru a pregăti misiunile atribuite EUROGENDFOR, la recomandarea CIMIN, părțile pot staționa și disloca propriile Forțe și personal pe teritoriul celorlalte părți.
3. Staționarea și dislocarea pe teritoriul unui stat terț se realizează conform unui acord între statul trimitător și statul terț, specificându-se condițiile în care au loc staționarea și dislocarea respectivă, respectându-se principiile fundamentale ale acestui tratat.

### CAPITOLUL III

#### Aspecte instituționale și legislative

#### ART. 7

##### CIMIN

1. CIMIN este compus din reprezentanții ministerelor competente ale fiecărei părți. Desemnarea reprezentanților este o responsabilitate națională. Detaliile specifice privind alcătuirea, structura, organizarea și funcționarea CIMIN sunt definite prin regulamentele adoptate de CIMIN.
2. Deciziile și liniile directoare sunt adoptate de CIMIN în unanimitate.
3. Atribuțiile generale ale CIMIN vizează în mod special:
  - a) exercitarea controlului politic și stabilirea direcției strategice a EUROGENDFOR și asigurarea coordonării politico-militare între părți și, dacă este cazul, cu statele contribuatoare;
  - b) numirea comandantului FJE și stabilirea directivelor pentru acesta/aceasta;
  - c) aprobarea rolului și structurii comandamentului permanent, precum și a criteriilor de rotație pentru pozițiile-cheie din cadrul comandamentului permanent;
  - d) numirea președintelui Comitetului financiar și stabilirea criteriilor pentru rotația președinției;
  - e) monitorizarea implementării obiectivelor stabilite în acest tratat;
  - f) aprobarea obiectivelor și programelor anuale de pregătire propuse de comandantul FJE;
  - g) adoptarea de decizii cu privire la:
    - i. participarea EUROGENDFOR la misiuni;
    - ii. participarea statelor contribuatoare la misiunile EUROGENDFOR;
    - iii. solicitările de cooperare ale statelor terțe, organizațiilor internaționale sau ale altora;

h) elaborarea cadrului pentru acțiunile conduse de EUROGENDFOR sau la cererea UE, ONU, OSCE, NATO, a altor organizații internaționale sau a unei coaliții ad-hoc;

i) definirea cadrului fiecărei misiuni, dacă este cazul, împreună cu organizațiile internaționale relevante, adică:

i. desemnarea comandantului forței FJE;

ii. implicarea comandamentului permanent în lanțul de comandă;

j) aprobarea structurii comandamentului forței;

k) orientarea și evaluarea activităților EUROGENDFOR în cazul dislocării;

l) adoptarea de decizii cu privire la necesitatea de a încheia acorduri de securitate la care se referă articolul 12 alineatul 3.

4. CIMIN aprobă principalele măsuri referitoare la aspectele administrative ale comandamentului permanent și aspectele legate de dislocarea EUROGENDFOR, în special bugetul anual și celelalte probleme de natură financiară conform capitolului X.

5. Potrivit liniilor directoare specifice, CIMIN:

a) evaluează îndeplinirea condițiilor pentru aderarea la tratat, conform articolului 42, și înaintează părților propunerea sa pentru aprobare;

b) decide dacă este cazul să acorde statutul de observator în cadrul EUROGENDFOR, conform articolului 43;

c) decide dacă este cazul să acorde statutul de partener în cadrul EUROGENDFOR, conform articolului 44.

6. Reuniunile CIMIN se desfășoară în conformitate cu regulamentele interne adoptate de către CIMIN.

ART. 8

Comandantul FJE

Comandantul FJE îndeplinește următoarele atribuții principale:

a) conducerea comandamentului permanent și stabilirea regulilor de funcționare, în funcție de necesități;

b) implementarea directivelor primite de la CIMIN;

c) negocierea și încheierea de acorduri sau aranjamente tehnice necesare bunei funcționări a EUROGENDFOR și desfășurării de exerciții sau operațiuni pe teritoriul unui stat tert, în baza mandatului expres acordat de părți, prin intermediul CIMIN și în numele său;

d) luarea tuturor măsurilor necesare, în concordanță cu legislația statului gazdă, pentru a menține ordinea și securitatea în interiorul spațiilor sale și, dacă este necesar, în afara spațiilor sale, cu consimțământul prealabil și asistența autorităților statului gazdă;

e) elaborarea bugetului de cheltuieli comune ale EUROGENDFOR și, la încheierea anului financiar, a raportului final referitor la cheltuielile EUROGENDFOR pentru anul respectiv;

f) asigurarea comenzii forțelor FJE, în caz de necesitate.

ART. 9

Capacitatea juridică

1. În scopul atingerii obiectivelor sale și îndeplinirii misiunilor prevăzute în acest tratat, EUROGENDFOR are capacitatea juridică de a încheia contracte pe teritoriul fiecărei părți. În consecință, dacă este nevoie, EUROGENDFOR poate să se prezinte în instanță.

2. Pentru scopurile prezentate în alineatul 1, EUROGENDFOR este reprezentat de către comandantul FJE sau de oricare altă persoană desemnată în mod expres de comandantul FJE pentru a acționa în numele său.

3. Comandantul FJE și statul gazdă pot stabili ca statul gazdă să acționeze în locul comandantului la toate acțiunile la care EUROGENDFOR este parte în fața instanțelor acestui stat. În acest caz, EUROGENDFOR trebuie să ramburseze costurile aferente.

#### CAPITOLUL IV

##### Infrastructurile comandamentului permanent

#### ART. 10

Infrastructuri puse la dispoziție de către statul gazdă

1. Statul gazdă se obligă să pună la dispoziția comandamentului permanent, cu titlu gratuit, infrastructurile necesare EUROGENDFOR pentru a-și îndeplini sarcinile. Astfel de infrastructuri sunt prevăzute într-un document specific aprobat de CIMIN.

2. Statul gazdă va lua toate măsurile necesare pentru a asigura disponibilitatea serviciilor solicitate, în special electricitate, apă, gaze, servicii poștale, servicii telefonice și de telegraf, colectarea deșeurilor și protecția împotriva incendiilor pentru comandamentul permanent. Condițiile referitoare la serviciile de sprijin ale statului gazdă vor fi specificate ulterior prin implementarea de acorduri încheiate între autoritățile competente ale părților.

#### ART. 11

Permisul de acces

La primirea unei solicitări motivate corespunzător, comandantul FJE trebuie să autorizeze agenții serviciilor competente pentru inspectarea, repararea, menținerea, reconstrucția sau mutarea instalațiilor, rețelelor electrice și conductelor din cadrul infrastructurii comandamentului permanent, cu condiția ca aceste activități să nu constituie niciun obstacol pentru funcționarea normală și pentru securitate.

#### CAPITOLUL V

##### Protecția informațiilor

#### ART. 12

Protecția informațiilor

1. Principiile fundamentale și normele minime de protecție a informațiilor și materialelor clasificate sunt stabilite în cadrul unui acord de securitate între părți.

2. Părțile iau toate măsurile necesare conform obligațiilor lor internaționale, legislației și reglementărilor lor naționale pentru protecția informațiilor și materialelor clasificate care sunt produse de către EUROGENDFOR sau care i-au fost transmise.

3. Schimbul de informații sau de materiale clasificate cu state terțe sau organizații internaționale se reglementează prin acorduri de securitate specifice care sunt negociate, semnate și aprobate de părți.

#### CAPITOLUL VI

##### Prevederi referitoare la personal

#### ART. 13

Respectarea legislației în vigoare

Personalul EUROGENDFOR și membrii familiei acestuia trebuie să respecte legislația în vigoare a statului gazdă sau statului primitor. În plus, personalul EUROGENDFOR

trebuie să se abțină de la desfășurarea oricăror activități incompatibile cu spiritul acestui tratat, pe perioada șederii sale pe teritoriul statului gazdă sau al statului primitor.

#### ART. 14

##### Accesul și șederea

În ceea ce privește reglementările privind migrația și formalitățile prevăzute de legislația referitoare la intrare și ședere, personalul comandamentului permanent și membrii familiei acestuia nu sunt subiecte ale reglementărilor în vigoare aplicabile străinilor în statul gazdă.

#### ART. 15

##### Aspecte legale și medicale, în caz de deces

1. În cazul decesului personalului militar sau civil, dacă autoritățile statului gazdă sau ale statului primitor cer ca autopsia să fie făcută conform unei proceduri juridice sau administrative, un reprezentant al statului trimițător este autorizat să fie prezent la autopsie.

2. Autoritățile statului gazdă sau ale statului primitor trebuie să autorizeze transferul rămășițelor corpului către statul trimițător, în conformitate cu reglementările în materie de transport al cadavrelor în vigoare pe teritoriul statului gazdă sau statului primitor.

#### ART. 16

##### Uniforme și arme

1. Personalul EUROGENDFOR poartă uniforma națională, conform regulilor naționale respective. Comandantul FJE poate stabili proceduri specifice, în caz de necesitate.

2. Personalul EUROGENDFOR poate deține, purta și transporta arme, muniții sau alte sisteme de armament și explozivi, cu condiția ca ei să fie autorizați prin ordine și în conformitate cu legislația statului gazdă și statului primitor.

#### ART. 17

##### Permisul de conducere

Permisele de conducere militare eliberate de fiecare dintre părți sunt valabile pe teritoriul tuturor statelor părți la acest tratat și îi autorizează pe titulari să conducă toate vehiculele EUROGENDFOR din categoria corespunzătoare pentru îndeplinirea sarcinilor de serviciu.

#### ART. 18

##### Asistența medicală

1. Personalul EUROGENDFOR și membrii familiei acestuia beneficiază de asistență medicală în aceleași condiții ca și personalul cu același grad sau o categorie echivalentă aparținând statului gazdă sau statului primitor.

2. Asistența medicală este asigurată potrivit condițiilor stabilite de către autoritățile competente ale părților.

### CAPITOLUL VII

#### Privilegii și imunități

#### ART. 19

##### Impozite și taxe vamale

1. Atunci când sunt utilizate în scopuri oficiale, bunurile, veniturile și alte proprietăți aparținând EUROGENDFOR sunt exceptate de la toate taxele directe.



2. Achiziționarea de către EUROGENDFOR, pentru scopuri oficiale, a unor bunuri sau servicii care au o valoare substanțială este exceptată de la plata taxei pe valoare adăugată, precum și de la alte forme de taxare indirectă.

3. Importul de bunuri și mărfuri necesare, efectuat de către EUROGENDFOR pentru scopuri oficiale, este exceptat de la taxe vamale și de la alte forme de taxare indirectă.

4. Vehiculele EUROGENDFOR folosite pentru scopuri oficiale sunt exceptate de la plata taxelor pentru înmatricularea vehiculelor.

5. Prevederile alineatelor 1, 2 și 3 nu se aplică forțelor FJE.

6. Achiziționarea și importul combustibilului și lubrifianților necesari scopurilor oficiale EUROGENDFOR sunt exceptate de la plata taxelor vamale și a altor taxe indirecte. Exceptarea nu se aplică achizițiilor și importurilor efectuate de forțele FJE pe teritoriul lor național.

7. Bunurile și mărfurile achiziționate sau importate în regim de exceptare de taxe sau pentru care sunt prevăzute rambursări conform termenilor acestui articol nu pot fi cedate sau puse la dispoziția unei părți terțe, nici gratis, nici contra cost, decât în condițiile stabilite de partea care acordă scutirile sau rambursările.

8. În niciun caz EUROGENDFOR nu are dreptul la nicio scutire de taxe și obligații aferente serviciilor de utilitate publică.

9. Nicio exceptare de la obligații sau taxe, de orice natură, nu poate fi acordată pentru achiziționarea materialelor și echipamentelor militare.

#### ART. 20

##### Privilegii individuale

1. Personalul EUROGENDFOR menționat în articolul 3 litera c), care nu este rezident permanent sau cetățean al statului gazdă, la prima sosire pe teritoriul acestui stat pentru a-și prelua funcțiile, în decurs de un an începând de la prima sosire și pentru maximum două expedieri, poate importa din statul ultimei sale reședințe sau din statul a cărui cetățenie o deține efecte personale și mobilă, inclusiv un vehicul motorizat, fără obligații privind plata taxelor vamale și a altor taxe indirecte, sau poate achiziționa, cu scutirea de la plata taxei pe valoare adăugată, astfel de produse de o valoare substanțială în statul gazdă.

2. Prevederile alineatului 1 se aplică numai dacă un membru al personalului este desemnat pentru o perioadă de minimum un an.

3. Pentru ca prevederile acestui articol să se aplice, membrul personalului vizat adresează o cerere autorităților statului gazdă, în termen de un an de la prima sa sosire.

4. Bunurile importate fără plata taxelor la care se face referire în alineatul 1 pot fi reexportate fără nicio taxă.

5. Vehiculele motorizate la care se face referire în alineatul 1 și cele înmatriculate într-un alt stat membru al UE, limita fiind de un vehicul pentru fiecare membru din personalul menționat mai sus, sunt exceptate de la plata taxelor de înmatriculare pe durata misiunii în statul gazdă.

#### ART. 21

##### Inviolabilitatea sediilor, clădirilor și arhivelor

1. Sediile și clădirile EUROGENDFOR sunt inviolabile pe teritoriul părților.

2. Autoritățile părților nu pot intra în sediile și clădirile la care se face referire în alineatul 1, fără consimțământul prealabil al comandantului FJE sau, dacă este cazul, al comandantului Forței FJE. Acest consimțământ este prezumat ca dobândit în caz de dezastru

natural, incendiu sau orice alt eveniment care necesită măsuri imediate de protecție. În alte situații, comandantul FJE sau, acolo unde este cazul, comandantul forței FJE examinează cu atenție cererea autorităților părților în vederea permiterii accesului în sedii și clădiri, fără a prejudicia interesele EUROGENDFOR.

3. Arhivele EUROGENDFOR sunt inviolabile. Inviolabilitatea arhivelor se aplică tuturor dosarelor, corespondenței, fotografiilor, manuscriselor, filmelor, înregistrărilor, documentelor, datelor și fișierelor informatice, precum și oricăror altor date deținute de EUROGENDFOR, oriunde ar fi amplasate pe teritoriul părților.

#### ART. 22

##### Imunitatea de la executare

Proprietățile și fondurile EUROGENDFOR, precum și bunurile puse la dispoziția sa în scopuri oficiale, oriunde ar fi ele localizate și oricine le-ar deține, sunt exceptate de la orice măsură executorie în vigoare pe teritoriul părților.

#### ART. 23

##### Aspecte legate de comunicații

1. Părțile vor lua toate măsurile necesare pentru a asigura fluxul comunicărilor oficiale ale EUROGENDFOR.

2. EUROGENDFOR are dreptul de a primi și transmite mesaje criptate, precum și de a trimite și primi corespondență și colete oficiale prin curier sau în cutii sigilate, care nu pot fi desfăcute sau reținute.

3. Comunicările adresate sau primite de EUROGENDFOR nu pot fi interceptate sau interferate.

#### ART. 24

##### Domiciliul fiscal

În privința impozitelor pe venit și proprietate, personalul comandamentului permanent care își stabilește reședința pe teritoriul statului gazdă, exclusiv în baza exercitării funcțiilor sale de serviciu în cadrul comandamentului permanent, este considerat ca având reședința fiscală în statul trimițător, care plătește salariile pentru serviciile efectuate în cadrul comandamentului permanent. Această dispoziție se aplică, de asemenea, și pentru membrii familiei care nu desfășoară activități profesionale sau comerciale pe teritoriul statului gazdă.

### CAPITOLUL VIII

#### Prevederi referitoare la jurisdicția și termenii disciplinari

#### ART. 25

##### Jurisdicția penală și disciplinară

1. Autoritățile statului trimițător au dreptul de a exercita toate competențele juridice în materie penală și disciplinară conferite de legea statului trimițător asupra personalului militar și civil, atunci când personalul civil este supus legislației aplicabile tuturor sau oricăror forțe de poliție cu statut militar din statul trimițător, ca urmare a dislocării sale alături de aceste forțe.

2. Autoritățile statului gazdă sau ale statului primitor au dreptul de a-și exercita autoritatea jurisdicțională atât asupra personalului civil și militar, cât și asupra membrilor familiilor acestora, în ceea ce privește infracțiunile comise pe teritoriul respectiv, incriminate de legislația acestui stat.

3. Autoritățile statului trimițător au dreptul de a-și exercita jurisdicția exclusivă asupra personalului militar și civil, atunci când personalul civil este supus legislației aplicabile tuturor sau oricăror forțe de poliție cu statut militar din statul trimițător, ca urmare a dislocării sale alături de aceste forțe, în ceea ce privește infracțiunile, inclusiv infracțiunile care aduc atingere securității lor, incriminate de legislația statului trimițător, dar care nu intră sub incidența legislației statului gazdă sau a statului primitor.

4. Autoritățile statului gazdă sau ale statului primitor au dreptul să își exercite jurisdicția exclusiv asupra personalului militar și civil și asupra membrilor familiilor acestora în ceea ce privește infracțiunile, inclusiv infracțiunile care aduc atingere securității statului gazdă sau statului primitor, incriminate de legislația acestui stat, dar care nu intră sub incidența legilor statului trimițător.

5. În cazurile în care drepturile de a exercita jurisdicția sunt concurente, se vor aplica următoarele reguli:

a) autoritățile competente ale statului trimițător au dreptul de a-și exercita, în mod prioritar, propria jurisdicție asupra personalului militar și civil, atunci când personalul civil este supus legislației aplicabile tuturor sau oricăror forțe de poliție cu statut militar din statul trimițător, ca urmare a dislocării sale alături de aceste forțe, privind:

i. infracțiuni care aduc atingere doar securității sau proprietății acestui stat sau infracțiuni care aduc atingere doar persoanei sau proprietății personalului militar sau civil al acestui stat sau unui membru al familiei sale;

ii. infracțiunile care rezultă din orice acțiune sau neglijență comise în timpul exercitării atribuțiilor;

b) în cazul oricărei altei infracțiuni, autoritățile statului gazdă sau statului primitor au dreptul de a-și exercita, cu prioritate, propria jurisdicție;

c) în situația în care statul care are dreptul de a-și exercita, cu prioritate, propria jurisdicție decide să renunțe la acest drept, acesta va notifica imediat ce va fi posibil autoritățile celuilalt stat. Autoritățile statului care are dreptul de a-și exercita, prioritar, propria jurisdicție examinează cu bunăvoință cererile de renunțare la acest drept, prezentate de către autoritățile celuilalt stat, atunci când acesta apreciază că această renunțare are o importanță deosebită.

6. Pentru aplicarea alineatelor 3, 4 și 5, printre infracțiunile împotriva securității unui stat sunt incluse:

a) trădare împotriva statului;

b) sabotaj, spionaj sau încălcarea legislației privind secretul de stat sau secrete care vizează apărarea națională a aceluia stat.

7. Prevederile acestui articol nu conferă autorităților statului trimițător niciun drept de a-și exercita jurisdicția asupra persoanelor care sunt cetățeni ai statului gazdă sau ai statului primitor sau care au acolo reședința obișnuită, numai dacă aceștia nu sunt membri ai forțelor statului trimițător.

#### ART. 26

##### Asistență legală reciprocă

1. Părțile își acordă asistență reciprocă în cazul arestării membrilor unei forțe sau componente civile sau a membrilor familiilor lor pe teritoriul statului gazdă sau al statului primitor și în predarea acestora către autoritățile care își exercită jurisdicția conform prevederilor de mai sus.

2. Autoritățile statului gazdă sau ale statului primitor notifică în cel mai scurt timp autoritățile militare ale statului trimițător cu privire la arestarea oricărui membru al forței sau componente civile sau al unui membru al familiei lor.

3. Custodia unui membru al forței sau componente civile pus sub acuzare, asupra căruia statul gazdă sau statul primitor trebuie să își exercite jurisdicția și care este la dispoziția autorităților statului trimițător, va fi asigurată de către acesta, până când persoana va fi trimisă în judecată de statul gazdă sau statul primitor.

4. Părțile își acordă reciproc asistență în derularea investigațiilor pentru strângerea și administrarea probelor, inclusiv confiscarea și, în anumite situații, predarea obiectelor care au legătură cu infracțiunea. Predarea unor asemenea obiecte confiscate poate, oricum, să fie urmată de restituirea lor în termenul stabilit de autoritățile care procedează la predare.

5. În situația în care drepturile de a exercita jurisdicția sunt concurente, părțile se informează reciproc cu privire la evoluția cazurilor.

6. Autoritățile statului gazdă sau ale statului primitor examinează cu bunăvoință cererile autorităților statului trimițător pentru acordarea de asistență în vederea executării, pe teritoriul statului gazdă sau al statului primitor, a unei sentințe privind pedeapsa cu închisoare, pronunțată de către autoritățile statului trimițător, conform prevederilor acestui articol.

#### ART. 27

##### Repatrierea, absența și îndepărtarea

1. Atunci când personalul EUROGENDFOR nu mai este în serviciul forțelor de proveniență și nu este repatriat, autoritățile statului trimițător informează imediat autoritățile statului gazdă sau ale statului primitor despre acest lucru și îi furnizează toate informațiile necesare.

2. Autoritățile statului trimițător informează, de asemenea, autoritățile statului gazdă sau statului primitor despre orice absență nemotivată de la serviciu, care depășește douăzeci și una de zile.

3. Dacă statul gazdă sau statul primitor solicită îndepărtarea personalului EUROGENDFOR de pe propriul teritoriu sau a emis un ordin de expulzare pentru personalul EUROGENDFOR sau pentru membrii familiilor acestora, autoritățile statului trimițător fie îi primesc pe teritoriul național, fie le permit părăsirea teritoriului statului gazdă sau statului primitor.

#### CAPITOLUL IX

##### Pagube

#### ART. 28

##### Renunțarea

1. Fiecare parte renunță la toate cererile de despăgubire ale celeilalte părți, în caz de distrugeri cauzate bunurilor sale pe durata pregătirii și executării misiunilor menționate în acest tratat, inclusiv exerciții, în cazul în care această pagubă:

a) a fost cauzată de personalul EUROGENDFOR pe timpul executării sarcinilor prevăzute în cadrul acestui tratat; sau

b) a rezultat în urma utilizării oricărui vehicul, navă, aeronavă, armă sau a unui alt echipament al celeilalte părți, folosit de către serviciile sale, cu condiția ca vehiculul, nava,

aeronava, arma sau echipamentul care a produs paguba să fi fost folosite în conformitate cu acest tratat; sau ca paguba să fi fost cauzată bunurilor utilizate în aceste condiții.

2. Fiecare parte renunță la toate pretențiile față de oricare dintre celelalte părți pentru rănirea sau decesul suferite de personalul EUROGENDFOR în îndeplinirea sarcinilor de serviciu.

3. Renunțarea la care se face referire în alineatele 1 și 2 nu se aplică dacă paguba, rănirea sau decesul rezultă din neglijența gravă sau dintr-o greșeală intenționată a personalului uneia dintre părți, caz în care contravaloarea acestei pagube, răni sau deces este suportată de partea respectivă.

4. Fără a aduce atingere excepției prevăzute la alineatul 3, fiecare parte renunță la orice solicitare de despăgubire atunci când paguba are o valoare inferioară unei sume minime stabilite de CIMIN.

#### ART. 29

##### Pagube produse terților

1. În cazul pagubelor cauzate unui terț sau proprietăților acestuia de către un membru sau de către o proprietate a uneia dintre părți pe durata planificării și îndeplinirii misiunilor vizate de acest tratat, inclusiv pe durata exercițiilor, repararea acestora este împărțită între părți, potrivit modalităților specificate în acordurile și aranjamentele de implementare la care se face referire la articolul 45 și în conformitate cu următoarele prevederi:

a) solicitările de despăgubire sunt înregistrate, examinate și rezolvate sau pronunțate, conform legislației și reglementărilor statului gazdă sau statului primitor cu privire la solicitările de despăgubire ce rezultă din activitățile EUROGENDFOR;

b) statul gazdă sau statul primitor poate rezolva orice astfel de cereri; plata sumei convenite sau stabilite printr-o hotărâre va fi făcută de statul gazdă sau statul primitor, în euro;

c) această plată, efectuată în baza unui acord sau a unei hotărâri pronunțate de instanța competentă a statului gazdă ori a statului primitor sau a unei hotărâri definitive a aceleiași instanțe, prin care se decide să nu se plătească, devine obligatorie și definitivă pentru părțile implicate;

d) orice despăgubire plătită de statul gazdă sau statul primitor este comunicată statului trimitător respectiv, împreună cu un raport amănunțit și o propunere de partajare stabilită în conformitate cu acest articol. În cazul neprimirii unui răspuns în decurs de două luni, propunerea este considerată ca acceptată.

2. Dacă un astfel de prejudiciu rezultă dintr-o neglijență gravă sau o greșeală intenționată a unui membru al personalului uneia dintre părți, contravaloarea acestui prejudiciu va fi suportată numai de către partea respectivă.

3. Un membru al personalului EUROGENDFOR nu va fi supus niciunei proceduri de punere în aplicare a unei hotărâri judecătorești pronunțate împotriva sa pe teritoriul statului gazdă sau al statului primitor, într-o problemă apărută din îndeplinirea obligațiilor sale oficiale.

4. În ciuda faptului că răspunderea este individuală în cazul distrugerilor cauzate unui terț sau bunurilor unui terț de către o persoană sau de către bunurile uneia dintre părți, care nu au rezultat din îndeplinirea atribuțiilor oficiale, despăgubirile corespunzătoare acestor distrugereri vor fi tratate în conformitate cu următoarele reguli:

a) autoritățile statului gazdă sau ale statului primitor iau în considerare cererea de despăgubire și evaluează cuantumul compensației către solicitant, într-o manieră corectă și

justă, ținând cont de toate circumstanțele cazului respectiv, inclusiv de comportamentul persoanei păgubite, și întocmește un raport referitor la această problemă;

b) raportul se trimite către autoritățile statului trimițător, care decide fără întârziere dacă vor acorda o plată ex gratia și, în această situație, care va fi suma plătită;

c) dacă reclamantului i se face o ofertă de plată ex gratia, iar acesta o acceptă ca fiind satisfăcătoare în totalitate în raport cu solicitarea de despăgubire, autoritățile statului trimițător vor efectua plata și vor informa autoritățile statului gazdă sau ale statului primitor cu privire la decizia luată și suma plătită;

d) nicio prevedere a acestui alineat nu afectează jurisdicția instanțelor din statul gazdă sau din statul primitor cu privire la introducerea unei acțiuni împotriva personalului EUROGENDFOR, numai dacă și până când plata va fi corespunzătoare solicitării de despăgubire.

#### ART. 30

##### Examinarea circumstanțelor

Fără a afecta prevederile articolului 31, în cazul în care există îndoială cu privire la faptul că pagubele au fost cauzate în timpul îndeplinirii sarcinilor oficiale, CIMIN ia o decizie în urma examinării raportului întocmit de comandantul FJE referitor la circumstanțele în care acestea s-au produs.

#### ART. 31

##### Exerciții și operații

În cazul unui exercițiu sau al unei operațiuni pe teritoriul unui stat terț, metoda de partajare și de acordare a compensației între părți și, dacă este cazul, statele contribuatoare poate fi stabilită prin înțelegerea ad hoc care reglementează exercițiul sau operațiunea respectivă.

#### ART. 32

##### Experți tehnici sau științifici

Prevederile capitolului VIII și ale capitolului IX se aplică, de asemenea, unui cetățean al uneia dintre părți, care nu face parte din personalul militar sau civil, dar care desfășoară o misiune specifică de natură tehnică sau științifică în cadrul EUROGENDFOR și numai pe durata misiunii.

### CAPITOLUL X

#### Aspecte referitoare la finanțe și drepturi de proprietate

#### ART. 33

##### Comitetul financiar

1. Se înființează un comitet financiar, compus dintr-un expert financiar desemnat de fiecare parte.

2. Comitetul financiar are următoarele obligații:

a) consilierea CIMIN pe probleme financiare și bugetare;

b) implementarea procedurilor financiare, de contractare și bugetare și, dacă este necesar, elaborarea de propuneri privind modificarea formulelor de împărțire a costurilor, aprobate de către CIMIN;

c) examinarea proiectului de buget și a planificării cheltuielilor pe termen mediu, propuse de comandantul FJE, pentru a fi aprobate de CIMIN;

d) examinarea raportului anual al soldului final al cheltuielilor anuale, întocmit de comandantul FJE și consilierea CIMIN în vederea adoptării sale;

e) în caz de urgență, aprobarea unor cheltuieli suplimentare care nu pot depăși 10% din capitolul vizat, prin delegare de către CIMIN. Comitetul financiar prezintă un raport la următoarea întâlnire a CIMIN;

f) soluționarea litigiilor financiare. În situația în care comitetul financiar nu reușește să soluționeze un litigiu, acesta va apela la CIMIN pentru rezolvarea problemei respective;

g) înaintarea de propuneri către CIMIN în vederea realizării unui audit asupra cheltuielilor comune ale EUROGENDFOR. CIMIN stabilește modalitatea de desfășurare a auditului.

3. Procedurile operaționale ale comitetului financiar și calendarul de prezentare, examinare și aprobare a proiectului de buget al EUROGENDFOR se stabilesc printr-un set de reguli financiare, aprobate de CIMIN.

#### ART. 34

##### Cheltuieli

1. Există trei categorii de cheltuieli referitoare la activitățile EUROGENDFOR:

a) costuri comune;

b) cheltuieli ale statului gazdă legate de comandamentul permanent;

c) cheltuieli naționale.

2. Diferitele categorii de cheltuieli și modul în care acestea vor fi finanțate se stabilesc prin regulile financiare ale EUROGENDFOR, aprobate de CIMIN.

#### ART. 35

##### Bugetul

1. Bugetul anual al EUROGENDFOR pentru costuri comune, calculat în euro, cuprinde încasări și plăți.

2. Plățile vizează, pe de o parte, costurile de investiții și costurile operaționale pentru comandamentul permanent și, pe de altă parte, cheltuielile aprobate de părți, apărute în timpul activităților EUROGENDFOR.

3. Încasările provin din contribuțiile părților, conform criteriilor stabilite prin regulile financiare ale EUROGENDFOR.

4. Anul financiar începe pe 1 ianuarie și se termină la 31 decembrie.

#### ART. 36

##### Audit

Pentru a-și exercita funcțiile de audit stabilite de către guvernele lor și pentru a raporta parlamentelor naționale, așa cum este prevăzut în statutele lor, auditorii naționali pot obține toate informațiile și pot examina toate documentele deținute de personalul EUROGENDFOR.

#### ART. 37

##### Licitații publice

1. EUROGENDFOR poate atribui contractele în urma unor licitații publice, conform principiilor UE în vigoare.

2. Reglementările UE privind licitațiile publice se vor aplica după următoarele principii:

a) persoana responsabilă pentru scoaterea la licitație publică a contractelor este comandantul FJE;

b) poate fi formulat, fără costuri, apel împotriva atribuirii unei licitații publice, către CIMIN, care va emite o decizie în termen de o lună.

3. Fără a aduce prejudicii prevederilor alineatelor 1 și 2, competitorii sunt excluși de la participarea la licitații publice, dacă:

a) furnizează bunuri sau servicii originare dintr-un stat cu care una dintre părți nu întreține relații diplomatice;

b) urmăresc direct sau indirect obiective, despre care una dintre părți consideră că sunt contrare intereselor esențiale privind politica sa externă sau de securitate.

## CAPITOLUL XI

### Dispoziții finale

#### ART. 38

##### Limbile

Limbile oficiale ale EUROGENDFOR sunt cele ale părților. Poate fi folosită o limbă de lucru.

#### ART. 39

##### Reglementarea diferendelor

Diferendele între părți cu privire la interpretarea sau aplicarea acestui tratat vor fi rezolvate prin intermediul negocierilor.

#### ART. 40

##### Amendamente

1. La propunerea uneia dintre părți, acest tratat poate fi modificat oricând, prin înțelegerea tuturor părților.

2. Orice amendament va intra în vigoare, conform prevederilor articolului 46.

#### ART. 41

##### Retragerea

1. Fiecare parte se poate retrage oricând de la acest tratat, prin anunțarea prealabilă, în scris, a depozitarului.

2. Retragerea are efect în termen de 12 luni de la data primirii notificării de către depozitar sau la o dată ulterioară, precizată în notificarea de retragere.

#### ART. 42

##### Aderarea

1. Orice stat membru al UE care deține o forță de poliție cu statut militar se poate adresa CIMIN în vederea aderării la acest tratat. După primirea aprobării părților, conform articolului 7 alineatul 5 litera a), CIMIN notifică statul respectiv despre decizia părților.

2. Aderarea devine efectivă prin depunerea instrumentului de aderare la depozitarul tratatului, care notifică fiecare parte și statul care dorește să adere cu privire la data depunerii instrumentului mai sus menționat.

3. Pentru oricare stat în numele căruia se depune un instrument de aderare, acest tratat intră în vigoare în prima zi a celei de-a doua luni după notificarea tuturor părților de către depozitar.

#### ART. 43

##### Statutul de observator

1. Țările candidate la UE care au o forță de poliție cu statut militar pot aplica pentru statutul de observator. Statele membre ale UE care au o forță de poliție cu statut militar pot aplica pentru statutul de observator ca prim pas spre aderare.

2. Statutul de observator atrage dreptul de a detașa un ofițer de legătură în cadrul comandamentului permanent, conform regulilor aprobate de CIMIN.



ART. 44

Statutul de partener

1. Statele membre ale UE și țările candidate care au o forță cu statut militar și unele abilități polițienești pot aplica pentru statutul de partener.

2. CIMIN stabilește drepturile și obligațiile specifice ale partenerilor.

ART. 45

Implementarea acordurilor sau aranjamentelor

Acest tratat poate fi completat printr-unul sau mai multe acorduri sau aranjamente specifice de implementare.

ART. 46

Intrarea în vigoare

Acest tratat intră în vigoare în prima zi a celei de-a doua luni după notificarea tuturor părților de către depozitar cu privire la ultimul instrument de ratificare, acceptare sau aprobare.

ART. 47

Depozitar

Guvernul Republicii Italiene este depozitar și notifică toate statele semnatare, precum și pe cele care doresc să adere cu privire la depunerea fiecărui instrument de ratificare, acceptare, aprobare, aderare sau retragere.

Semnat la Velsen la 18 octombrie 2007, într-un singur exemplar original în limbile spaniolă, franceză, italiană, olandeză, portugheză și engleză, fiecare text fiind egal autentic, și va fi depozitat la Guvernul Republicii Italiene. Guvernul Republicii Italiene transmite copii certificate către toate părțile.